

LEYES, REGLAMENTOS, DECRETOS Y RESOLUCIONES DE ORDEN GENERAL

Núm. 43.337

Viernes 26 de Agosto de 2022

Normas Generales

CVE 2176876

MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES

Subsecretaría de Relaciones Exteriores

PROMULGA ENMIENDAS AL ANEXO VI DEL PROTOCOLO DE 1997 QUE ENMIENDA EL CONVENIO INTERNACIONAL PARA PREVENIR LA CONTAMINACIÓN POR LOS BUQUES, 1973, MODIFICADO POR EL PROTOCOLO DE 1978

Núm. 170.- Santiago, 30 de mayo de 2022.

Vistos:

Los Artículos 32, N°15, y 54, N° 1), inciso cuarto, de la Constitución Política de la República.

Considerando:

Que el Convenio Internacional para Prevenir la Contaminación por los Buques, 1973, modificado por el Protocolo de 1978, publicado en el Diario Oficial de 4 de mayo de 1995, fue igualmente modificado por el Protocolo de 1997, que incorporó el Anexo VI al aludido Convenio, titulado "Reglas para prevenir la contaminación atmosférica ocasionada por los buques", publicado en el Diario Oficial de 27 de marzo de 2008.

Que el señalado Anexo VI fue revisado por la resolución MEPC.176 (58), de 10 de octubre de 2008, publicada en el Diario Oficial de 11 de febrero de 2012.

Que el Comité de Protección del Medio Marino, MEPC, de la Organización Marítima Internacional, mediante la resolución MEPC.202 (62), de 15 de julio de 2011, adoptó diversas enmiendas al Anexo del Protocolo de 1997 que enmienda el Convenio Internacional para Prevenir la Contaminación por los Buques, 1973, modificado por el Protocolo de 1978 (Designación de la zona de control de las emisiones del mar Caribe de los Estados Unidos y exención de determinados buques que operan en la zona de control de las emisiones de Norteamérica y en la zona de control de las emisiones del mar Caribe de los Estados Unidos de conformidad con las reglas 13 y 14 y el apéndice VII del Anexo VI del Convenio Marpol).

Que dichas enmiendas fueron aceptadas por las Partes, de conformidad con lo dispuesto en el Artículo 16 2) f) iii) del mencionado Convenio y entraron en vigor el 1 de enero de 2013, de acuerdo a lo previsto en el Artículo 16 2) g) ii) del mismo Convenio.

Decreto:

Artículo único: Promúlganse las Enmiendas al Anexo del Protocolo de 1997 que enmienda el Convenio Internacional para Prevenir la Contaminación por los Buques, 1973, modificado por el Protocolo de 1978, adoptadas por la resolución MEPC.202 (62), de 15 de julio de 2011, del Comité de Protección del Medio Marino, MEPC, de la Organización Marítima Internacional; cúmplanse y publíquese copia autorizada de sus textos en el Diario Oficial.

Anótese, tómesese razón, publíquese y archívese.- GABRIEL BORIC FONT, Presidente de la República.- Antonia Urrejola Noguera, Ministra de Relaciones Exteriores.

Lo que transcribo a Us. para su conocimiento.- Claudia Rojo, Directora General Administrativa.

CVE 2176876

Director Interino: Jaime Sepúlveda O.
Sitio Web: www.diarioficial.cl

Mesa Central: 600 712 0001 Email: consultas@diarioficial.cl
Dirección: Dr. Torres Boonen N°511, Providencia, Santiago, Chile.

تعديلات عام 2011 على مرفق بروتوكول عام 1997 لتعديل
الاتفاقية الدولية لمنع التلوث من السفن لعام 1973 ،
في صيغتها المعدلة ببروتوكول عام 1978 المتعلق بها

(تعيين منطقة البحر الكاريبي التابعة للولايات المتحدة لضبط الانبعاثات ومنح إعفاءات لسفن معينة تعمل
في المنطقة الأمريكية الشمالية لضبط الانبعاثات ومنطقة البحر الكاريبي
التابعة للولايات المتحدة لضبط الانبعاثات
في إطار اللاتحتين 13 و 14 والتذييل VII للمرفق VI لاتفاقية ماربول)

(القرار MEPC.202(62))

修正经 1978 年议定书修订的<1973 年国际防止船舶造成污染公约>
的 1997 年议定书》附则的 2011 年修正案

(根据《防污公约》附则 VI 第 13 条和第 14 条及附录 VII 指定美国加勒比海排放控制区和对在北美排放控制区和美国加勒比海排放
控制区营运的特定船舶的免除)

(第 MEPC.202(62)号决议)

2011 AMENDMENTS TO THE ANNEX OF THE PROTOCOL OF 1997 TO AMEND THE INTERNATIONAL CONVENTION FOR
THE PREVENTION OF POLLUTION FROM SHIPS 1973, AS MODIFIED BY THE PROTOCOL OF 1978 RELATING THERETO

(Designation of the United States Caribbean Sea Emission Control Area and exemption of certain ships operating in the
North American Emission Control Area and the United States Caribbean Sea Emission Control Area under
regulations 13 and 14 and Appendix VII of MARPOL Annex VI)

(Resolution MEPC.202(62))

AMENDEMENTS DE 2011 À L'ANNEXE DU PROTOCOLE DE 1997 MODIFIANT
LA CONVENTION INTERNATIONALE DE 1973 POUR LA PRÉVENTION
DE LA POLLUTION PAR LES NAVIRES, TELLE QUE MODIFIÉE PAR
LE PROTOCOLE DE 1978 Y RELATIF

(Désignation de la zone maritime caraïbe des États-Unis comme zone de contrôle des
émissions et exemption accordée à certains navires exploités dans les zones de
contrôle des émissions de l'Amérique du Nord et de la zone maritime caraïbe
des États-Unis en vertu des règles 13 et 14 et de l'Appendice VII
de l'Annexe VI de MARPOL)

(Résolution MEPC.202(62))

ПОПРАВКИ 2011 ГОДА К ПРИЛОЖЕНИЮ К ПРОТОКОЛУ 1997 ГОДА
ОБ ИЗМЕНЕНИИ МЕЖДУНАРОДНОЙ КОНВЕНЦИИ ПО ПРЕДОТВРАЩЕНИЮ ЗАГРЯЗНЕНИЯ С СУДОВ 1973 ГОДА,
ИЗМЕНЕННОЙ ПРОТОКОЛОМ
1978 ГОДА К НЕЙ

(Назначение района контроля выбросов в Карибском море Соединенных Штатов и освобождение от выполнения
требований некоторых судов, эксплуатирующихся в Североамериканском районе контроля выбросов и районе
контроля выбросов в Карибском море Соединенных Штатов согласно правилам 13 и 14 Приложения VI к
Конвенции МАРПОЛ и дополнению VII к нему)

(Резолюция MEPC.202(62))

ENMIENDAS DE 2011 AL ANEXO DEL PROTOCOLO DE 1997 QUE ENMIENDA EL CONVENIO
INTERNACIONAL PARA PREVENIR LA CONTAMINACIÓN POR LOS
BUQUES, 1973, MODIFICADO POR EL PROTOCOLO DE 1978

(Designación de la zona de control de las emisiones del mar Caribe de los Estados
Unidos y exención de determinados buques que operan en la zona de control
de las emisiones de Norteamérica y en la zona de control de las emisiones
del mar Caribe de los Estados Unidos de conformidad con las reglas 13
y 14 y el apéndice VII del Anexo VI del Convenio MARPOL)

(Resolución MEPC.202(62))

RESOLUCIÓN MEPC.202(62)

Adoptada el 15 de julio de 2011

ENMIENDAS AL ANEXO DEL PROTOCOLO DE 1997 QUE ENMIENDA EL CONVENIO INTERNACIONAL PARA PREVENIR LA CONTAMINACIÓN POR LOS BUQUES, 1973, MODIFICADO POR EL PROTOCOLO DE 1978

(Designación de la zona de control de las emisiones del mar Caribe de los Estados Unidos y exención de determinados buques que operan en la zona de control de las emisiones de Norteamérica y en la zona de control de las emisiones del mar Caribe de los Estados Unidos de conformidad con las reglas 13 y 14 y el apéndice VII del Anexo VI del Convenio MARPOL)

EL COMITÉ DE PROTECCIÓN DEL MEDIO MARINO,

RECORDANDO el artículo 38 a) del Convenio constitutivo de la Organización Marítima Internacional, artículo que trata de las funciones del Comité de Protección del Medio Marino (el Comité) conferidas por los convenios internacionales relativos a la prevención y contención de la contaminación del mar,

TOMANDO NOTA del artículo 16 del Convenio internacional para prevenir la contaminación por los buques, 1973 (en adelante, "el Convenio de 1973"), el artículo VI del Protocolo de 1978 relativo al Convenio internacional para prevenir la contaminación por los buques, 1973 (en adelante, "el Protocolo de 1978"), y el artículo 4 del Protocolo de 1997 que enmienda el Convenio internacional para prevenir la contaminación por los buques, 1973, modificado por el Protocolo de 1978 (en adelante, "el Protocolo de 1997"), en los que conjuntamente se especifica el procedimiento para enmendar el Protocolo de 1997 y se confiere al órgano pertinente de la Organización la función de examinar y adoptar enmiendas al Convenio de 1973 modificado por los Protocolos de 1978 y de 1997,

TOMANDO NOTA TAMBIÉN de que, en virtud del Protocolo de 1997, el Anexo VI, titulado "Reglas para prevenir la contaminación atmosférica ocasionada por los buques" (en adelante, "el Anexo VI"), se agregó al Convenio de 1973,

TOMANDO NOTA ADEMÁS de que el Anexo VI revisado se adoptó mediante la resolución MEPC.176(58) y entró en vigor el 1 de julio de 2010,

HABIENDO EXAMINADO el proyecto de enmiendas al Anexo VI revisado,

1. ADOPTA, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 16 2) d) del Convenio de 1973, las enmiendas al Anexo VI, cuyo texto figura en el anexo de la presente resolución;
2. DECIDE, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 16 2) f) iii) del Convenio de 1973, que las enmiendas se considerarán aceptadas el 1 de julio de 2012, salvo que, con anterioridad a esa fecha, un tercio cuando menos de las Partes, o aquellas Partes cuyas flotas mercantes combinadas representen como mínimo el 50 % del tonelaje bruto de la flota mercante mundial, hayan notificado a la Organización que rechazan las enmiendas;
3. INVITA a las Partes a que tomen nota de que, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 16 2) g) ii) del Convenio de 1973, dichas enmiendas entrarán en vigor el 1 de enero de 2013, una vez aceptadas de conformidad con lo estipulado en el párrafo 2 anterior;

4. PIDE al Secretario General que, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 16 2) e) del Convenio de 1973, remita a todas las Partes en el Convenio de 1973, modificado por los Protocolos de 1978 y 1997, copias certificadas de la presente resolución y del texto de las enmiendas que figura en el anexo;

5. PIDE TAMBIÉN al Secretario General que remita copias de la presente resolución y de su anexo a los Miembros de la Organización que no son Partes en el Convenio de 1973, modificado por los Protocolos de 1978 y 1997.

ANEXO

ENMIENDAS A LAS REGLAS 13 Y 14 Y AL APÉNDICE VII DEL ANEXO VI REVISADO DEL CONVENIO MARPOL

1 *El párrafo 6 de la regla 13 se sustituye por el siguiente:*

"6 A los efectos de la presente regla, las zonas de control de las emisiones serán:

- .1 la zona de Norteamérica, por la cual se entiende la zona definida por las coordenadas que figuran en el apéndice VII del presente anexo;
- .2 la zona del mar Caribe de los Estados Unidos, por la cual se entiende la zona definida por las coordenadas que figuran en el apéndice VII del presente anexo; y
- .3 cualquier otra zona marítima, incluidas las portuarias, designada por la Organización de conformidad con los criterios y procedimientos indicados en el apéndice III del presente anexo."

2 *El párrafo 7.3 de la regla 13 se enmienda del modo siguiente:*

"7.3 Por lo que respecta a los motores diésel marinos con una potencia de salida superior a 5 000 kW y una cilindrada igual o superior a 90 litros instalados en buques construidos el 1 de enero de 1990 o posteriormente, pero antes del 1 de enero de 2000, en el Certificado internacional de prevención de la contaminación atmosférica correspondiente a un motor diésel marino al que se aplique lo dispuesto en el apartado 7.1 de la presente regla se indicará que se ha aplicado un método aprobado con arreglo a lo dispuesto en el apartado 7.1.1 de la presente regla o que el motor se ha certificado con arreglo a lo dispuesto en el apartado 7.1.2 o que no existe todavía un método aprobado o que el método aprobado no está todavía disponible comercialmente, tal como se describe en el apartado 7.2 de la presente regla."

3 *El párrafo 3 de la regla 14 se sustituye por el siguiente:*

"3 A los efectos de la presente regla, las zonas de control de las emisiones serán:

- .1 la zona del mar Báltico definida en la regla 1.11.2 del Anexo I y la zona del mar del Norte definida en la regla 1.14.6 del Anexo V;
- .2 la zona de Norteamérica definida por las coordenadas que figuran en el apéndice VII del presente anexo;
- .3 la zona del mar Caribe de los Estados Unidos definida por las coordenadas que figuran en el apéndice VII del presente anexo; y
- .4 cualquier otra zona marítima, incluidas las portuarias, designada por la Organización de conformidad con los criterios y procedimientos indicados en el apéndice III del presente anexo."

4 *Se añade el siguiente nuevo apartado 4 al párrafo 4 de la regla 14:*

"4 Con anterioridad al 1 de enero de 2020, el contenido de azufre del fueloil al que se hace referencia en el párrafo 4 de la presente regla no se aplicará a los buques que operen en la zona de Norteamérica o la zona del mar Caribe de los Estados Unidos definida en el párrafo 3, construidos el 1 de agosto de 2011 o anteriormente, que utilicen calderas de propulsión que no estuvieran proyectadas originalmente para funcionar de manera continuada con combustible destilado para usos marinos o gas natural."

5 *El párrafo 7 de la regla 14 se sustituye por el siguiente:*

"7 Durante los 12 meses siguientes a la entrada en vigor de una enmienda por la que se designe una zona específica de control de las emisiones en virtud de lo dispuesto en el párrafo 3 de la presente regla, los buques que operen en dicha zona de control de las emisiones estarán exentos del cumplimiento de las prescripciones de los párrafos 4 y 6 de la presente regla y de las prescripciones del párrafo 5 de la presente regla en la medida en que estén relacionadas con dicho párrafo 4."

6 *El apéndice VII se sustituye por el siguiente:*

**"Apéndice VII
Zonas de control de las emisiones
(reglas 13.6 y 14.3)**

.1 En el presente apéndice figuran los límites de las zonas de control de las emisiones designadas en virtud de las reglas 13.6 y 14.3 que no sean la zona del mar Báltico ni la zona del mar del Norte.

2 La zona de Norteamérica incluye:

.1 la zona marítima frente a las costas del Pacífico de los Estados Unidos y Canadá limitada por las líneas geodésicas que unen las siguientes coordenadas:

PUNTO	LATITUD	LONGITUD
1	32° 32' 10" N,	117° 06' 11" W
2	32° 32' 04" N,	117° 07' 29" W
3	32° 31' 39" N,	117° 14' 20" W
4	32° 33' 13" N,	117° 15' 50" W
5	32° 34' 21" N,	117° 22' 01" W
6	32° 35' 23" N,	117° 27' 53" W
7	32° 37' 38" N,	117° 49' 34" W
8	31° 07' 59" N,	118° 36' 21" W
9	30° 33' 25" N,	121° 47' 29" W
10	31° 46' 11" N,	123° 17' 22" W
11	32° 21' 58" N,	123° 50' 44" W
12	32° 56' 39" N,	124° 11' 47" W
13	33° 40' 12" N,	124° 27' 15" W
14	34° 31' 28" N,	125° 16' 52" W
15	35° 14' 38" N,	125° 43' 23" W
16	35° 43' 60" N,	126° 18' 53" W
17	36° 16' 25" N,	126° 45' 30" W
18	37° 01' 35" N,	127° 07' 18" W
19	37° 45' 39" N,	127° 38' 02" W
20	38° 25' 08" N,	127° 52' 60" W
21	39° 25' 05" N,	128° 31' 23" W
22	40° 18' 47" N,	128° 45' 46" W
23	41° 13' 39" N,	128° 40' 22" W
24	42° 12' 49" N,	129° 00' 38" W
25	42° 47' 34" N,	129° 05' 42" W
26	43° 26' 22" N,	129° 01' 26" W
27	44° 24' 43" N,	128° 41' 23" W
28	45° 30' 43" N,	128° 40' 02" W
29	46° 11' 01" N,	128° 49' 01" W
30	46° 33' 55" N,	129° 04' 29" W
31	47° 39' 55" N,	131° 15' 41" W
32	48° 32' 32" N,	132° 41' 00" W
33	48° 57' 47" N,	133° 14' 47" W
34	49° 22' 39" N,	134° 15' 51" W
35	50° 01' 52" N,	135° 19' 01" W
36	51° 03' 18" N,	136° 45' 45" W
37	51° 54' 04" N,	137° 41' 54" W
38	52° 45' 12" N,	138° 20' 14" W
39	53° 29' 20" N,	138° 40' 36" W
40	53° 40' 39" N,	138° 48' 53" W
41	54° 13' 45" N,	139° 32' 38" W
42	54° 39' 25" N,	139° 56' 19" W
43	55° 20' 18" N,	140° 55' 45" W
44	56° 07' 12" N,	141° 36' 18" W
45	56° 28' 32" N,	142° 17' 19" W
46	56° 37' 19" N,	142° 48' 57" W
47	58° 51' 04" N,	153° 15' 03" W

2 las zonas marítimas frente a las costas atlánticas de los Estados Unidos, Canadá y Francia (San Pedro y Miquelón) y la costa de los Estados Unidos en el golfo de México, limitadas por las líneas geodésicas que unen las siguientes coordenadas:

PUNTO	LATITUD	LONGITUD
1	60° 00' 00" N,	64° 09' 36" W
2	60° 00' 00" N,	56° 43' 00" W
3	58° 54' 01" N,	55° 38' 05" W
4	57° 50' 52" N,	55° 03' 47" W
5	57° 35' 13" N,	54° 00' 59" W
6	57° 14' 20" N,	53° 07' 58" W
7	56° 48' 09" N,	52° 23' 29" W
8	56° 18' 13" N,	51° 49' 42" W
9	54° 23' 21" N,	50° 17' 44" W
10	53° 44' 54" N,	50° 07' 17" W
11	53° 04' 59" N,	50° 10' 05" W
12	52° 20' 06" N,	49° 57' 09" W
13	51° 34' 20" N,	48° 52' 45" W
14	50° 40' 15" N,	48° 16' 04" W
15	50° 02' 28" N,	48° 07' 03" W
16	49° 24' 03" N,	48° 09' 35" W
17	48° 39' 22" N,	47° 55' 17" W
18	47° 24' 25" N,	47° 46' 56" W
19	46° 35' 12" N,	48° 00' 54" W
20	45° 19' 45" N,	48° 43' 28" W
21	44° 43' 38" N,	49° 16' 50" W
22	44° 16' 38" N,	49° 51' 23" W
23	43° 53' 15" N,	50° 34' 01" W
24	43° 36' 06" N,	51° 20' 41" W
25	43° 23' 59" N,	52° 17' 22" W
26	43° 19' 50" N,	53° 20' 13" W
27	43° 21' 14" N,	54° 09' 20" W
28	43° 29' 41" N,	55° 07' 41" W
29	42° 40' 12" N,	55° 31' 44" W
30	41° 58' 19" N,	56° 09' 34" W
31	41° 20' 21" N,	57° 05' 13" W
32	40° 55' 34" N,	58° 02' 55" W
33	40° 41' 38" N,	59° 05' 18" W
34	40° 38' 33" N,	60° 12' 20" W
35	40° 45' 46" N,	61° 14' 03" W
36	41° 04' 52" N,	62° 17' 49" W
37	40° 36' 55" N,	63° 10' 49" W
38	40° 17' 32" N,	64° 08' 37" W
39	40° 07' 46" N,	64° 59' 31" W
40	40° 05' 44" N,	65° 53' 07" W
41	39° 58' 05" N,	65° 59' 51" W
42	39° 28' 24" N,	66° 21' 14" W
43	39° 01' 54" N,	66° 48' 33" W
44	38° 39' 16" N,	67° 20' 59" W
45	38° 19' 20" N,	68° 02' 01" W
46	38° 05' 29" N,	68° 46' 55" W
47	37° 58' 14" N,	69° 34' 07" W
48	37° 57' 47" N,	70° 24' 09" W

PUNTO	LATITUD	LONGITUD
49	37° 52' 46" N,	70° 37' 50" W
50	37° 18' 37" N,	71° 08' 33" W
51	36° 32' 25" N,	71° 33' 59" W
52	35° 34' 58" N,	71° 26' 02" W
53	34° 33' 10" N,	71° 37' 04" W
54	33° 54' 49" N,	71° 52' 35" W
55	33° 19' 23" N,	72° 17' 12" W
56	32° 45' 31" N,	72° 54' 05" W
57	31° 55' 13" N,	74° 12' 02" W
58	31° 27' 14" N,	75° 15' 20" W
59	31° 03' 16" N,	75° 51' 18" W
60	30° 45' 42" N,	76° 31' 38" W
61	30° 12' 48" N,	77° 18' 29" W
62	29° 25' 17" N,	76° 56' 42" W
63	28° 36' 59" N,	76° 47' 60" W
64	28° 17' 13" N,	76° 40' 10" W
65	28° 17' 12" N,	79° 11' 23" W
66	27° 52' 56" N,	79° 28' 35" W
67	27° 26' 01" N,	79° 31' 38" W
68	27° 16' 13" N,	79° 34' 18" W
69	27° 11' 54" N,	79° 34' 56" W
70	27° 05' 59" N,	79° 35' 19" W
71	27° 00' 28" N,	79° 35' 17" W
72	26° 55' 16" N,	79° 34' 39" W
73	26° 53' 58" N,	79° 34' 27" W
74	26° 45' 46" N,	79° 32' 41" W
75	26° 44' 30" N,	79° 32' 23" W
76	26° 43' 40" N,	79° 32' 20" W
77	26° 41' 12" N,	79° 32' 01" W
78	26° 38' 13" N,	79° 31' 32" W
79	26° 36' 30" N,	79° 31' 06" W
80	26° 35' 21" N,	79° 30' 50" W
81	26° 34' 51" N,	79° 30' 46" W
82	26° 34' 11" N,	79° 30' 38" W
83	26° 31' 12" N,	79° 30' 15" W
84	26° 29' 05" N,	79° 29' 53" W
85	26° 25' 31" N,	79° 29' 58" W
86	26° 23' 29" N,	79° 29' 55" W
87	26° 23' 21" N,	79° 29' 54" W
88	26° 18' 57" N,	79° 31' 55" W
89	26° 15' 26" N,	79° 33' 17" W
90	26° 15' 13" N,	79° 33' 23" W
91	26° 08' 09" N,	79° 35' 53" W
92	26° 07' 47" N,	79° 36' 09" W
93	26° 06' 59" N,	79° 36' 35" W
94	26° 02' 52" N,	79° 38' 22" W
95	25° 59' 30" N,	79° 40' 03" W
96	25° 59' 16" N,	79° 40' 08" W
97	25° 57' 48" N,	79° 40' 38" W
98	25° 56' 18" N,	79° 41' 06" W
99	25° 54' 04" N,	79° 41' 38" W
100	25° 53' 24" N,	79° 41' 46" W
101	25° 51' 54" N,	79° 41' 59" W

PUNTO	LATITUD	LONGITUD
102	25° 49' 33" N,	79° 42' 16" W
103	25° 48' 24" N,	79° 42' 23" W
104	25° 48' 20" N,	79° 42' 24" W
105	25° 46' 26" N,	79° 42' 44" W
106	25° 46' 16" N,	79° 42' 45" W
107	25° 43' 40" N,	79° 42' 59" W
108	25° 42' 31" N,	79° 42' 48" W
109	25° 40' 37" N,	79° 42' 27" W
110	25° 37' 24" N,	79° 42' 27" W
111	25° 37' 08" N,	79° 42' 27" W
112	25° 31' 03" N,	79° 42' 12" W
113	25° 27' 59" N,	79° 42' 11" W
114	25° 24' 04" N,	79° 42' 12" W
115	25° 22' 21" N,	79° 42' 20" W
116	25° 21' 29" N,	79° 42' 08" W
117	25° 16' 52" N,	79° 41' 24" W
118	25° 15' 57" N,	79° 41' 31" W
119	25° 10' 39" N,	79° 41' 31" W
120	25° 09' 51" N,	79° 41' 36" W
121	25° 09' 03" N,	79° 41' 45" W
122	25° 03' 55" N,	79° 42' 29" W
123	25° 02' 60" N,	79° 42' 56" W
124	25° 00' 30" N,	79° 44' 05" W
125	24° 59' 03" N,	79° 44' 48" W
126	24° 55' 28" N,	79° 45' 57" W
127	24° 44' 18" N,	79° 49' 24" W
128	24° 43' 04" N,	79° 49' 38" W
129	24° 42' 36" N,	79° 50' 50" W
130	24° 41' 47" N,	79° 52' 57" W
131	24° 38' 32" N,	79° 59' 58" W
132	24° 36' 27" N,	80° 03' 51" W
133	24° 33' 18" N,	80° 12' 43" W
134	24° 33' 05" N,	80° 13' 21" W
135	24° 32' 13" N,	80° 15' 16" W
136	24° 31' 27" N,	80° 16' 55" W
137	24° 30' 57" N,	80° 17' 47" W
138	24° 30' 14" N,	80° 19' 21" W
139	24° 30' 06" N,	80° 19' 44" W
140	24° 29' 38" N,	80° 21' 05" W
141	24° 28' 18" N,	80° 24' 35" W
142	24° 28' 06" N,	80° 25' 10" W
143	24° 27' 23" N,	80° 27' 20" W
144	24° 26' 30" N,	80° 29' 30" W
145	24° 25' 07" N,	80° 32' 22" W
146	24° 23' 30" N,	80° 36' 09" W
147	24° 22' 33" N,	80° 38' 56" W
148	24° 22' 07" N,	80° 39' 51" W
149	24° 19' 31" N,	80° 45' 21" W
150	24° 19' 16" N,	80° 45' 47" W
151	24° 18' 38" N,	80° 46' 49" W
152	24° 18' 35" N,	80° 46' 54" W
153	24° 09' 51" N,	80° 59' 47" W
154	24° 09' 48" N,	80° 59' 51" W

PUNTO	LATITUD	LONGITUD
155	24° 08' 58" N,	81° 01' 07" W
156	24° 08' 30" N,	81° 01' 51" W
157	24° 08' 26" N,	81° 01' 57" W
158	24° 07' 28" N,	81° 03' 06" W
159	24° 02' 20" N,	81° 09' 05" W
160	23° 59' 60" N,	81° 11' 16" W
161	23° 55' 32" N,	81° 12' 55" W
162	23° 53' 52" N,	81° 19' 43" W
163	23° 50' 52" N,	81° 29' 59" W
164	23° 50' 02" N,	81° 39' 59" W
165	23° 49' 05" N,	81° 49' 59" W
166	23° 49' 05" N,	82° 00' 11" W
167	23° 49' 42" N,	82° 09' 59" W
168	23° 51' 14" N,	82° 24' 59" W
169	23° 51' 14" N,	82° 39' 59" W
170	23° 49' 42" N,	82° 48' 53" W
171	23° 49' 32" N,	82° 51' 11" W
172	23° 49' 24" N,	82° 59' 59" W
173	23° 49' 52" N,	83° 14' 59" W
174	23° 51' 22" N,	83° 25' 49" W
175	23° 52' 27" N,	83° 33' 01" W
176	23° 54' 04" N,	83° 41' 35" W
177	23° 55' 47" N,	83° 48' 11" W
178	23° 58' 38" N,	83° 59' 59" W
179	24° 09' 37" N,	84° 29' 27" W
180	24° 13' 20" N,	84° 38' 39" W
181	24° 16' 41" N,	84° 46' 07" W
182	24° 23' 30" N,	84° 59' 59" W
183	24° 26' 37" N,	85° 06' 19" W
184	24° 38' 57" N,	85° 31' 54" W
185	24° 44' 17" N,	85° 43' 11" W
186	24° 53' 57" N,	85° 59' 59" W
187	25° 10' 44" N,	86° 30' 07" W
188	25° 43' 15" N,	86° 21' 14" W
189	26° 13' 13" N,	86° 06' 45" W
190	26° 27' 22" N,	86° 13' 15" W
191	26° 33' 46" N,	86° 37' 07" W
192	26° 01' 24" N,	87° 29' 35" W
193	25° 42' 25" N,	88° 33' 00" W
194	25° 46' 54" N,	90° 29' 41" W
195	25° 44' 39" N,	90° 47' 05" W
196	25° 51' 43" N,	91° 52' 50" W
197	26° 17' 44" N,	93° 03' 59" W
198	25° 59' 55" N,	93° 33' 52" W
199	26° 00' 32" N,	95° 39' 27" W
200	26° 00' 33" N,	96° 48' 30" W
201	25° 58' 32" N,	96° 55' 28" W
202	25° 58' 15" N,	96° 58' 41" W
203	25° 57' 58" N,	97° 01' 54" W
204	25° 57' 41" N,	97° 05' 08" W
205	25° 57' 24" N,	97° 08' 21" W
206	25° 57' 24" N,	97° 08' 47" W

- 3 la zona marítima frente a las costas de las siguientes islas del archipiélago de Hawaii: Hawai'i, Maui, Oahu, Moloka'i, Ni'ihau, Kaua'i, Lāna'i y Kaho'olawe, limitada por las líneas geodésicas que unen las siguientes coordenadas:

PUNTO	LATITUD	LONGITUD
1	22° 32' 54" N,	153° 00' 33" W
2	23° 06' 05" N,	153° 28' 36" W
3	23° 32' 11" N,	154° 02' 12" W
4	23° 51' 47" N,	154° 36' 48" W
5	24° 21' 49" N,	155° 51' 13" W
6	24° 41' 47" N,	156° 27' 27" W
7	24° 57' 33" N,	157° 22' 17" W
8	25° 13' 41" N,	157° 54' 13" W
9	25° 25' 31" N,	158° 30' 36" W
10	25° 31' 19" N,	159° 09' 47" W
11	25° 30' 31" N,	159° 54' 21" W
12	25° 21' 53" N,	160° 39' 53" W
13	25° 00' 06" N,	161° 38' 33" W
14	24° 40' 49" N,	162° 13' 13" W
15	24° 15' 53" N,	162° 43' 08" W
16	23° 40' 50" N,	163° 13' 00" W
17	23° 03' 20" N,	163° 32' 58" W
18	22° 20' 09" N,	163° 44' 41" W
19	21° 36' 45" N,	163° 46' 03" W
20	20° 55' 26" N,	163° 37' 44" W
21	20° 13' 34" N,	163° 19' 13" W
22	19° 39' 03" N,	162° 53' 48" W
23	19° 09' 43" N,	162° 20' 35" W
24	18° 39' 16" N,	161° 19' 14" W
25	18° 30' 31" N,	160° 38' 30" W
26	18° 29' 31" N,	159° 56' 17" W
27	18° 10' 41" N,	159° 14' 08" W
28	17° 31' 17" N,	158° 56' 55" W
29	16° 54' 06" N,	158° 30' 29" W
30	16° 25' 49" N,	157° 59' 25" W
31	15° 59' 57" N,	157° 17' 35" W
32	15° 40' 37" N,	156° 21' 06" W
33	15° 37' 36" N,	155° 22' 16" W
34	15° 43' 46" N,	154° 46' 37" W
35	15° 55' 32" N,	154° 13' 05" W
36	16° 46' 27" N,	152° 49' 11" W
37	17° 33' 42" N,	152° 00' 32" W
38	18° 30' 16" N,	151° 30' 24" W
39	19° 02' 47" N,	151° 22' 17" W
40	19° 34' 46" N,	151° 19' 47" W
41	20° 07' 42" N,	151° 22' 58" W
42	20° 38' 43" N,	151° 31' 36" W
43	21° 29' 09" N,	151° 59' 50" W
44	22° 06' 58" N,	152° 31' 25" W
45	22° 32' 54" N,	153° 00' 33" W

3 La zona del mar Caribe de los Estados Unidos incluye:

- 1 la zona marítima frente a las costas del Atlántico y del Caribe del Estado Libre Asociado de Puerto Rico y las Islas Vírgenes de los Estados Unidos limitada por las líneas geodésicas que unen las siguientes coordenadas:

PUNTO	LATITUD	LONGITUD
1	17° 18' 37" N.	67° 32' 14" W
2	19° 11' 14" N.	67° 26' 45" W
3	19° 30' 28" N.	65° 16' 48" W
4	19° 12' 25" N.	65° 06' 08" W
5	18° 45' 13" N.	65° 00' 22" W
6	18° 41' 14" N.	64° 59' 33" W
7	18° 29' 22" N.	64° 53' 51" W
8	18° 27' 35" N.	64° 53' 22" W
9	18° 25' 21" N.	64° 52' 39" W
10	18° 24' 30" N.	64° 52' 19" W
11	18° 23' 51" N.	64° 51' 50" W
12	18° 23' 42" N.	64° 51' 23" W
13	18° 23' 36" N.	64° 50' 17" W
14	18° 23' 48" N.	64° 49' 41" W
15	18° 24' 11" N.	64° 49' 00" W
16	18° 24' 28" N.	64° 47' 57" W
17	18° 24' 18" N.	64° 47' 01" W
18	18° 23' 13" N.	64° 46' 37" W
19	18° 22' 37" N.	64° 45' 20" W
20	18° 22' 39" N.	64° 44' 42" W
21	18° 22' 42" N.	64° 44' 36" W
22	18° 22' 37" N.	64° 44' 24" W
23	18° 22' 39" N.	64° 43' 42" W
24	18° 22' 30" N.	64° 43' 36" W
25	18° 22' 25" N.	64° 42' 58" W
26	18° 22' 26" N.	64° 42' 28" W
27	18° 22' 15" N.	64° 42' 03" W
28	18° 22' 22" N.	64° 40' 60" W.

PUNTO	LATITUD	LONGITUD
29	18° 21' 57" N.	64° 40' 15" W.
30	18° 21' 51" N.	64° 38' 23" W.
31	18° 21' 22" N.	64° 38' 16" W
32	18° 20' 39" N.	64° 38' 33" W
33	18° 19' 15" N.	64° 38' 14" W
34	18° 19' 07" N.	64° 38' 16" W
35	18° 17' 23" N.	64° 39' 38" W
36	18° 16' 43" N.	64° 39' 41" W
37	18° 11' 33" N.	64° 38' 58" W
38	18° 03' 02" N.	64° 38' 03" W
39	18° 02' 56" N.	64° 29' 35" W
40	18° 02' 51" N.	64° 27' 02" W
41	18° 02' 30" N.	64° 21' 08" W
42	18° 02' 31" N.	64° 20' 08" W
43	18° 02' 03" N.	64° 15' 57" W
44	18° 00' 12" N.	64° 02' 29" W
45	17° 59' 58" N.	64° 01' 04" W
46	17° 58' 47" N.	63° 57' 01" W
47	17° 57' 51" N.	63° 53' 54" W
48	17° 56' 38" N.	63° 53' 21" W
49	17° 39' 40" N.	63° 54' 53" W
50	17° 37' 08" N.	63° 55' 10" W
51	17° 30' 21" N.	63° 55' 56" W
52	17° 11' 36" N.	63° 57' 57" W
53	17° 04' 60" N.	63° 58' 41" W
54	16° 59' 49" N.	63° 59' 18" W
55	17° 18' 37" N.	67° 32' 14" W

1978 في صيغتها المعدلة ببروتوكول عام 1973 لتعديل الاتفاقية الدولية لمنع التلوث من السفن لعام 1997 نسخة صادقة مصنفة من نصن التعديلات على مرفق بروتوكول عام المتعلق بها (تعيين منطقة البحر الكاريبي التابعة للولايات المتحدة لضبط الانبعاثات ومنح إعفاءات لسفن معينة تعمل في المنطقة الأمريكية الشمالية لضبط الانبعاثات ومنطقة البحر لاتفاقية ماربول) ، التي اعتمدها لجنة حماية البيئة البحرية التابعة للمنظمة VI للمرفق VII والتعديل 14 و 13 الكاريبي التابعة للولايات المتحدة لضبط الانبعاثات في إطار اللانحين من بروتوكول 4 والمادة 1978 من بروتوكول عام VI والمادة 1973 من اتفاقية عام 16 ، بموجب المادة 2011 تموز/يوليو 15 البحرية الدولية في دورتها الثانية والسنتين ، في ، وقد أودع النص الأصلي لدى الأمين العام للمنظمة البحرية الدولية (MEPC.202(62)) ، ويرد هذا النص في مرفق القرار 1997 عام

此件系国际海事组织海上环境保护委员会于公元二零一一年七月十五日在其第六十二届会议上按照《1973年公约》第16条、《1978年议定书》第VI条和《1997年议定书》第4条通过并载于第MEPC.202(62)号决议附件中的《修正经1978年议定书修订的<1973年国际防止船舶造成污染公约>的1997年议定书》附则的修正案（根据《防污公约》附则VI第13条和第14条及附录VII指定美国加勒比海排放控制区和对在北美排放控制区和美国加勒比海排放控制区营运的特定船舶的免除）的核证无误副本，其原件由国际海事组织秘书长保存。

CERTIFIED TRUE COPY of the amendments to the Annex of the Protocol of 1997 relating to the International Convention for the Prevention of Pollution from Ships, 1973, as modified by the Protocol of 1978 relating thereto (Designation of the United States Caribbean Sea Emission Control Area and exemption of certain ships operating in the North American Emission Control Area and the United States Caribbean Sea Emission Control Area under regulations 12 and 14 and Appendix VII of MARPOL Annex VI), adopted by the Marine Environment Protection Committee of the International Maritime Organization at its sixty-second session on 15 July 2011, in conformity with article 16 of the International Convention for the Prevention of Pollution from Ships, 1973, article VI of the Protocol of 1978 and article 4 of the Protocol of 1997, attached at annex to resolution MEPC. 202(62), the original text of which is deposited with the Secretary-General of the International Maritime Organization.

COPIE CERTIFIÉE CONFORME des amendements à l'Annexe du Protocole de 1997 modifiant la Convention internationale de 1973 pour la prévention de la pollution par les navires, telle que modifiée par le Protocole de 1978 y relatif (Désignation de la zone maritime caraïbe des États-Unis comme zone de contrôle des émissions et exemption accordée à certains navires exploités dans les zones de contrôle des émissions de l'Amérique du Nord et de la zone maritime caraïbe des États-Unis en vertu des règles 13 et 14 et de l'Appendice VII de l'Annexe VI de MARPOL) adoptés par le Comité de la protection du milieu marin de l'Organisation maritime internationale le 15 juillet 2011 à sa soixante-deuxième session conformément à l'article 16 de la Convention de 1973, à l'article VI du Protocole de 1978 et à l'article 4 du Protocole de 1997, dont le texte figure en annexe à la résolution MEPC.202(62) et dont l'original est déposé auprès du Secrétaire général de l'Organisation maritime internationale.

ЗАВЕРЕННАЯ КОПИЯ текста поправок к к Приложению к Протоколу 1997 года об изменении Международной конвенции по предотвращению загрязнения с судов 1973 года, измененной Протоколом 1978 года к ней (Назначение района контроля выбросов в Карибском море Соединенных Штатов и освобождение от выполнения требований некоторых судов, эксплуатирующихся в Северо-американском районе контроля выбросов и районе контроля выбросов в Карибском море Соединенных Штатов согласно правилам 13 и 14 Приложения VI к Конвенции МАРПОЛ и дополнению VII к нему), одобренных на шестьдесят второй сессии Комитета по защите морской среды Международной морской организации 15 июля 2011 года в соответствии со статьей 16 Конвенции 1973 года, статьей VI Протокола 1978 года и статьей 4 Протокола 1997 года и изложенных в приложении к резолюции MEPC.202(62), подлинник которого сдан на хранение Генеральному секретарю Международной морской организации

COPIA AUTÉNTICA CERTIFICADA de las enmiendas al Anexo del Protocolo de 1997 que enmienda el Convenio internacional para prevenir la contaminación por los buques, 1973, modificado por el Protocolo de 1978 (Designación de la zona de control de las emisiones del mar Caribe de los Estados Unidos y exención de determinados buques que operan en la zona de control de las emisiones de Norteamérica y en la zona de control de las emisiones del mar Caribe de los Estados Unidos de conformidad con las reglas 13 y 14 y el apéndice VII del Anexo VI del Convenio MARPOL) adoptadas el 15 de julio de 2011 por el Comité de Protección del Medio Marino de la Organización Marítima Internacional en su 62º período de sesiones, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 16 del Convenio internacional para prevenir la contaminación por los buques, 1973, en el artículo VI del Protocolo de 1978 y en el artículo 4 del Protocolo de 1997, y que figuran en el anexo de la resolución MEPC.202(62), cuyo texto original se ha depositado ante el Secretario General de la Organización Marítima Internacional.

عن الأمين العام للمنظمة البحرية الدولية :

国际海事组织秘书长代表：

For the Secretary-General of the International Maritime Organization:
Pour le Secrétaire général de l'Organisation maritime internationale :
За Генерального секретаря Международной морской организации
Por el Secretario General de la Organización Marítima Internacional:

R. P. B.

نن ، في

· 伦敦 ·
London,
Londres, le
Лондон
Londres,

11/12/2012